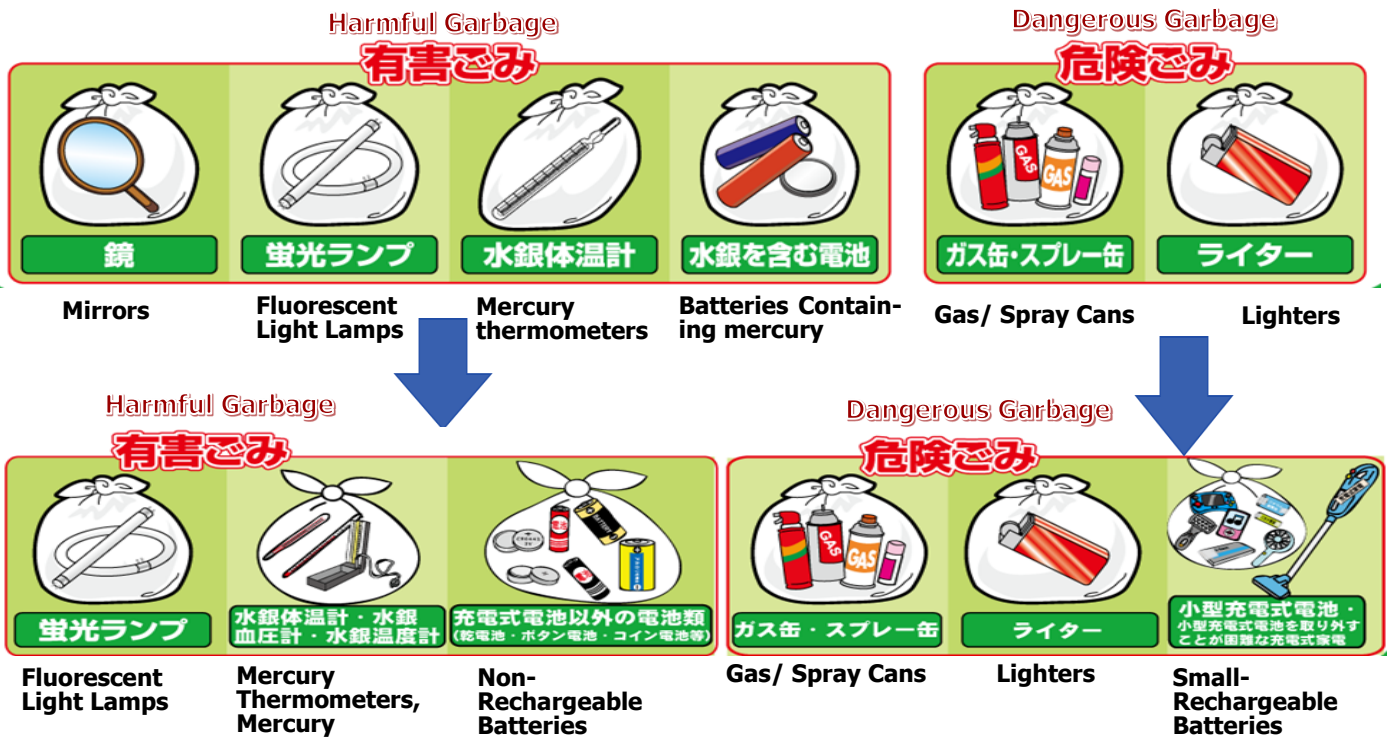


Due to COVID-19, some events may be cancelled or postponed.
Please contact the inquiry or *Seki branch*,
Bunka-ka for any questions. (TEL:0595-96-1224)

How to dispose of Crushed Oversized Garbage will change. The trial has started in January
(4月から破砕粗大ごみの出し方が変わります。1月から試行開始)

Inquiry: *Kankyō-ka* (TEL: 0595-82-8081)

Separation of "Harmful Garbage" and "Dangerous Garbage" of crushed oversized garbage will change in April.
※Feel free to ask *Kankyō-ka* for the details.



Investigation of Setting up the residential fire alarm (住宅用火災警報器の設置等について調査をします)

Inquiry: *Shōbō Honbu Yobō-ka* (TEL:0595-82-9492)

Kameyama City Fire department headquarters will investigate your residential fire alarm between the beginning of February and the end of March.
How to investigate: Fire department staff member will visit your place or make it call in person.
They will ask you some questions about it. Thank you very much for your kind cooperation.



[A main survey] : If you have set it up or not, where the location is , the inspection status, the elapsed years

Population of Kameyama City 49,494 Population of foreign citizens 2,233 (Ratio 4.51%) As of January 1st, 2023



Brazilian: 673



Vietnamese: 515



Chinese: 190



Filipino: 177



Indonesian: 173



Peruvian: 93



Burmese: 74



Bolivian: 72



Other: 266

Where you can file a Final Tax Return (確定申告のご案内)

Inquiry: Suzuka Zeimusho (Suzuka Tax Office) (TEL: 059-382-0351)

A Final Tax Return is used to calculate your tax which needs to be paid to the government and must be submitted to Zeimusho (Tax office). Overpaid tax may be returned to you by submitting the Final Tax Return, Unpaid tax has to be paid.

You will be required to get "Nyūjō Seiri-ken" (The numbered ticket), has reserved date and time to enter the AEON Hall so as to prevent the spread of COVID-19. (Reserved date and time on the numbered ticket may not be on the same day as you get it.)

You can make an appointment in advance from QR code (LINE App) but only available in Japanese.

※There is no interpreter at the place.



◆ [Who needs to submit Income tax returns]

People who have income of more than ¥200,000 other than salaries or those who have two or more jobs, etc.

[Where you can consult about Tax return]

Place: AEON Hall (AEON MALL SUZUKA) 2nd floor

Period: February 13th (Mon) - March 15th (Wed)

Open Hours: 9:00 - 17:00 (Monday - Friday, Reception ends at 16:00.)

Only South entrance of *Senmonten-gai* (street near *Saizeriya*) will be opened from 9:00 a.m. to 10:00 a.m..

※If many people come there in a day, the reception will be closed earlier without prior notice.



◆ [Consultation about how to fill out the form at Suzuka Tax office]

From February 13th (Mon) to March 15th (Wed) is NOT available.

By February 10th (Fri), after March 16th (Thu) is available.

※Please contact **Suzuka Tax Office** (TEL: 059-382-0351) for more details.

◆ [Who needs to submit Municipal / Prefectural Tax]

Inquiry: Kameyama Shi Zeimu-ka (TEL: 0595-84-5011)

People who have a registered address in Kameyama (Resident's card) as of January 1st, 2023, those who have not done *Kakutei-Shinkoku* or have no salary, and those who need a taxation certificate (required for VISA procedures) that can be issued at the Tax Affairs Division from June.

※If you submit for an income tax return, you do not need submit a Municipal / Prefectural Tax Return.

Metal Welding Course Classes from April 2023 (4月からの金属成形科)

Inquiry: Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gijutsu Gakkō (TEL: 059-234-3135)

■ License to acquire

- JIS (Japanese Industrial Standards) welding certification, Basic grade (SA-2F, SA-3F, A-2F)MAG
- Certification of skill training course of gas welding
- Certification of health and safety and special education in Arc Welding
- Certification of health and safety and special education in grinding wheels
- Certification of skills training course of slinging for crane. (Optional course)

■ Profile of required people:

1, For those foreigners, whose visa permits you to work

※Basic Japanese with Hiragana and Katakana.

2, For those people who have no or almost no experience in any kind of job.

■ **Training period:** April 6, 2023 (Thu) - September 5, 2023 (Tue) From 8:30 to 15:40

■ **Place:** *Mie Kenritsu Tsu Kōtō Gakkō* (Tsu city, Takajaya komori-chō, 1176-2)

■ **Available places:** 10 people

■ **Fee:** Free course ※ ¥20,000 has to be paid for safety gear, uniform and accident insurance.

■ **Orientation, Interview and Selection Days :** (1) February 13th (Mon), (2) March 6th (Mon), (3) March 24th (Fri)

※ Entrance Examination will be started at 9:00 a.m..



※In case we are full of students on the first selection day, the 2nd and the 3rd will not be held.

■ Please consult with "Hello-Work Suzuka", if you would like to apply. (TEL: 059-382-8609).

Application for Daycare during Spring Vacation (長期休暇 子どもの居場所事業 (春休み) 利用募集)

Inquiry: Kodomo Mirai-ka (AIAI TEL: 0595-96-8822)

Kameyama city will provide the daycare place for guardians who need it for their children during spring vacation.

Period : March 25th (Sat) - April, 5th (Wed), 7:30 - 18 : 30 (Except Sunday)

※Students who will graduate elementary school in March and who will enter in April will have a different available period.

Eligible : Children who go to elementary school in the city who don't belong to any school club (Gakudō).

Place	Kameyama Seishōnen Kenshū Center 2F Japanese Room
Capacity	30 children ※ There will be drawing if applicants are more than recruitment numbers
Application Period	February 10 th (Fri)、2023 ※Must Arrive
Where to apply	Kodomo Mirai-ka (AIAI)

Eligible	March, 25(Sat) - 31(Fri)	April, 1(Sat) - 5(Wed)	Participation Fee
Students who will enter in elementary school, April	Not available	Available	4,000 yen +α(fixed amount)
Students who will go up the grade 2 nd ~6 th in April	Available	Available	9,000 yen +α(fixed amount)
Students who will graduate elementary school in March	Available	Not available	5,000 yen +α(fixed amount)

["Hōkago-Jidō-Club (after-school childcare club)"] is opening only during spring vacation as follows

Place	Address	TEL	Details
<i>Nishimura Hōkago Class</i>	521-7, Higashimaru-chō	☎: 0595-83-5550	Childcare hours, costs, capacity, application deadline, are different from each <i>Hōkago-Jidō-Club</i> . If you wish to use them, please confirm them about the details and apply in person.
<i>Hinomoto Club Kameyama Higashi</i>	5-3, 1chōme, Higashi-machi	☎: 0595-83-5218	
<i>Hinomoto Club Kawasaki I</i>	89-1, Nobono-chō	☎: 0595-85-0132	
<i>Hinomoto Club Idagawa</i>	300, Kawai-chō	☎: 0595-83-5490	



Hina-Kazari (Japanese Traditional dolls) will be exhibited in the city (市内で ひな飾りを 展示します)

Inquiry: Kameyama Kankō-Kyōkai (Tourist Association) (TEL: 0595-97-8877)

Hina dolls will be exhibited at *Kameyama-juku* (Kameyama city, Higashi-machi / Hon-machi / Nishi-machi) and *Seki-juku* (Kameyama city, Seki-chō Nakamachi) from February 11th (Holiday) to March 5th (Sun).

We hope you have a good time and enjoy taking a walk around there !

※ What is Hina-Kazari

In Japan, there is a festival which displays Japanese traditional dolls, and wish for the healthy growth of girls on March 3rd every year.



Tax due date in February (2月の納税)



Please pay the following taxes and premiums. Deadline: February 28th (Tue)

- The 4th payment : *Kotei Shisan-zei Toshi keikaku-zei* (Fixed property tax/City planning tax)
- The 6th payment : *Kaigo Hokenryō* (Nursing care insurance premium)
- The 8th payment : *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (National health insurance tax)
- The 8th payment : *Kōkikōreisha Iryōhoken-ryō* (Latter-stage elderly healthcare insurance premium)

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

Emergency medical care in February (2月の夜間・時間外・休日の応急診療)



**The doctor on duty for the day may be changed.
Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."
TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning)

Sundays and Holidays Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00				Night-Time (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30			
Date (February)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)	Date (February)	Medical Institution	Address	Phone (0595)
5 Sun	Tanaka Naika Iin	Tenjin 2 chōme	82-0755	1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 20, 22, 24, 25, 27	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
11 Holi	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431				
12 Sun	Tanaka Byōin	Nishimaru-chō	82-1335				
19 Sun	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700				
23 Holi	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017				
26 Sun	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112	7, 14, 21, 28	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

**Issued by: Kameyama city *Shiminbunka-bu Bunka-ka*
Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)**

If you have any questions, call above phone number.

Portuguese and English interpreters are available at City office.

New information
from the city
(City website)



といあわせさき かめやまし しみんぶんかぶぶんかか じんけん でんわ
問合先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)